

Transcrit pour le site Buffy's Spirit et donné pour utilisation pour le Site Buffy Angel Show par Aeris (webmaster de Buffy's Spirit)

Attention, transcript en cours de correction par l'équipe de Buffy Angel Show. Tout droit réservé, recopie partielle ou totale formellement interdite.

~~~~~ Prologue ~~~~~

A chaque génération, il y a une Elue. Elle seule se dressera contre les vampires, les démons et les forces du Mal. Elle, c'est la Tueuse.

REPAIRE DU MAITRE

Collin jette des cailloux dans une mare. Il en prend quelques uns de plus de la main du Maître. Darla entre dans l'antre.

Le Maître : Zachary n'est pas revenu de la chasse la nuit dernière.

Darla : La Tueuse.

Le Maître : Zachary était fort, et il était prudent. Et la Tueuse l'a pris comme même... comme elle en a pris tellement de ma famille. (il inspire) Ce n'est plus amusant. Collin, que ferais-tu à ce sujet ?

Collin : Je l'annihilerai.

Le Maître : (il inspire) Cela sort de la bouche des enfants...

Darla : (elle avance) Laissez-moi le faire, Maître. Laissez-moi la tuer pour vous.

Le Maître : Tu t'intéresse personnellement à ça.

Darla : (déçue) Je n'ai jamais aucun amusement.

Le Maître : Je vais envoyer Le Trio.

Darla : (intriguée) Le Trio ?

DANS UNE RUELLE

Trois durs à cuire sont en train d'allumer des cigarettes. Le Trio arrivent au détour d'un tournant, imperturbables, à une allure lente. Les hommes les voient arriver et partent.

INTERIEUR DU BRONZE

Un cafard est poursuivi sur le sol.

Un garçon : Attrape-le ! Allez attrape-le, juste ici !

Une fille : Je l'ai eu !

Elle tend le cafard au barman et le laisse tomber dans son pot.

La fille : Une boisson gratuite, s'il vous plaît.

Le barman fait un signe de la tête et va chercher le verre.

Willow : Ah, la soirée de désinfection.

Plan sur Buffy et Willow assises à une table.

Buffy : Hmm ?

Willow : C'est une tradition annuelle. La fermeture du Bronze pour quelques jours afin d'atomiser les cafards ?

Buffy : (elle ne prête pas attention) Oh.

Willow : C'est très amusant... Ça ressemble à quoi là où \*tu\* es ?

Buffy : (elle lève les yeux et sourit) Je suis... désolée, j'étais juste en train de... penser à des choses...

Willow : Donc, nous sommes en train de parler d'un garçon ?

Buffy : Pas exactement un garçon. Pour que nous ayons une conversation au sujet d'un garçon, il faudrait qu'il y ait un garçon sur lequel on puisse avoir une conversation. Est-ce que c'est une phrase ça ?

Willow : (elle sourit) Tu es en manque de garçons.

Buffy : Je le suis. Ce qui est très bien pour moi, la plupart du temps, mais...

Willow : Qu'en est-il d'Angel ?

Buffy : Angel ? Je le verrai bien dans une relation : 'Salut, chérie, tu es en grave danger. Je te reverrai le mois prochain.'

Willow : Il n'est pas beaucoup dans les parages, c'est vrai.

Buffy : (elle a un regard rêveur) Quand il est là... c'est comme si les lumières s'atténuaient tout autour. Tu sais comment c'est avec certains garçons ?

Willow : Oh, oui ! (elle regarde Alex)

Alex est sur la piste de danse, se tournant lui-même en ridicule. Il s'en va danser chez une fille.

Alex : Hey, Annie ! (il voit son petit ami) Dino, j'allais partir !

Il recule et rentre dans Cordélia.

Cordélia : Ouch ! S'il te plaît, enlève ton extrême lourdeur de mes chaussures à deux cent dollars.

Alex : Je suis désolé, j'étais juste...

Cordélia : ... en train de partir de la piste de danse avant que le petit ami d'Annie Vega t'écrase comme un microbe ?

Alex : Oh, alors tu l'a remarqué.

Cordélia : Uh-huh

Alex : Ouais, merci d'être si compréhensive.

Cordélia : Bien sûr.

Alex : Tu sais, hé, je ne sais pas ce que tout le monde raconte. Cette tenue ne te fait pas ressembler à une putain ! (il rit)

Il quitte la piste de danse et va vers Buffy et Willow.

Alex : Mec, cette Cordélia est un souffle régulier d'air exécration. Qu'est-ce que vous fabriquez, les renardes ?

Willow : Nous sommes juste assises ici, à regarder nos vies stériles nous passer sous le nez. (elle voit un cafard) Oh, regardez, un cafard. (elle l'arrête)

Buffy lève les yeux pour regarder et puis les redescend.

Alex : Whoa, et bien, arrêtez ce tourbillonnant concert d'amusement ! J'ai la tête qui tourne !

Buffy : D'accord, maintenant j'infecte ceux qui sont proches et que j'aime. Je vais rentrer pour une fois. (elle se lève)

Willow : Oh, ne t'en va pas !

Alex : Uh, ouais ! Il est tôt ! Nous pourrions, uh, aller danser !

Buffy : Une autre fois ? Bonne nuit. (elle part)

Alex inspire. Willow lui montre ses chaussures.

Willow : Tu veux une boisson gratuite ?

Buffy se dirige vers la sortie avec une mine dépitée. Elle passe les escaliers. Angel la regarde partir. Buffy sent quelque chose et se retourne pour regarder. Angel est parti. Elle reprend son chemin vers la sortie.

## DANS LES RUES

Buffy est sur le chemin de la maison. Elle sent quelque chose et s'arrête pour regarder derrière elle. Rien. Elle continue et passe devant une ruelle. Elle entend une respiration et s'arrête.

Buffy : Il est tard, je suis fatiguée, et je ne veux pas jouer à ces jeux. Montre-toi.

Un membre du Trio rugit et se laisse tomber sur le trottoir derrière elle. Elle plonge la main dans sa veste, en retire un pieu et se retourne rapidement pour empaler le vampire. Un autre membre du Trio saisit son bras alors qu'elle se tourne.

Buffy : (surprise) Wuh !

Le troisième membre arrive par l'autre côté et saisit son autre bras.

Buffy : Ooo ! O.K., O.K., super...

Ils la poussent dans la ruelle, contre une clôture. Le premier s'approche d'elle.

Buffy : O.K., O.K.... Dîtes, je n'ai vraiment pas envie de me battre contre vous trois... à moins que je n'y sois obligée.

Elle lui donne subitement un coup de pied dans l'entrejambe, met un coup de coude au troisième, et essaye de donner un coup de poing au second. Il bloque son coup et lui enfonce son genou dans l'estomac, la projetant brutalement contre le grillage. Les deux autres se redressent et la saisissent à nouveau. Le second s'approche lentement d'elle, ses yeux reflétant la mort. Buffy est terrifiée et se débat pour se libérer.

Générique

~~~~~ 1ère Partie ~~~~~

DANS L'ALLEE

Le vampire s'approche de Buffy, saisit sa tête et s'apprête à la mordre. Angel surgit derrière lui, le prend par les cheveux et l'écarte d'elle.

Angel : Les bons chiens ne... (il donne un coup de poing au vampire) ... *mordent* pas !

Buffy est surprise, mais reprend rapidement ses esprits. En utilisant l'appui des deux vampires qui la tiennent par le bras, elle donne un coup de pied avec chaque pied et les frappe chacun au visage. L'un d'eux la saisit à nouveau et la maintient contre le grillage. Angel continue de se battre avec les deux autres, donnant un coup de poing à l'un et un coup de pied à l'autre. L'un d'eux arrache une barre de fer d'une fenêtre.

Buffy : Attention !

Angel se tourne, pour être transpercé à la poitrine par la barre. Buffy met un coup de paume dans le menton de son assaillant, le repoussant, lui met un coup de poing dans l'estomac et le frappe à la tête avec ses deux poings. Angel est plié en deux par la douleur et est sur le point d'être poignardé à nouveau. Buffy donne rapidement un coup de pied latéral dans le visage de son agresseur, et il tombe en arrière, loin d'Angel. Elle aide Angel à se relever.

Buffy : Cours !

Ils sortent de l'allée en courant. Le Trio se relève et les poursuit.

RUE DE BUFFY

Elle et Angel sautent par-dessus les buissons devant sa maison et courent vers le porche. Le Trio est sur leur pas. Buffy réussit à ouvrir la porte de devant.

Buffy : Entre ! Dépêche-toi !

MAISON DES SUMMERS

Elle se rue à l'intérieur. Angel est juste derrière elle. Buffy claque la porte sur la main d'un des vampires. Il lutte un moment, mais retire sa main. Elle ferme la porte et la verrouille. Le vampire regarde à l'intérieur par la vitre de la porte. Un autre regarde à l'intérieur par la fenêtre.

Angel : C'est bon. Un vampire ne peut pas entrer à moins qu'il ne soit invité.

Buffy : J'ai déjà entendu ça, mais je ne l'ai jamais mis à l'épreuve. (elle s'appuie contre la porte, et voit sa blessure) Oh... Je vais aller chercher quelques bandages,... enlève ta veste et ta chemise.

Elle va dans la cuisine. Angel regarde une dernière fois par la fenêtre et la suit.

CUISINE

Il enlève sa veste et son T-shirt. Buffy le regarde de derrière et voit son tatouage représentant un griffon assis sur un grand « A » en dessous de son épaule droite. Elle apporte la trousse de premiers secours.

Buffy : Joli tatouage. (elle expire) J'ai eu de la chance que tu sois arrivé. (elle lève les yeux vers lui) Comment se fait-il que tu sois arrivé ? (elle commence à le bander)

Angel : J'habite tout près. J'étais sorti me promener.

Buffy : Donc, tu n'étais pas en train de me suivre ? J'ai eu cette impression.

Angel : (il sourit) Pourquoi ferais-je ça ?

Buffy : A toi de me le dire. Tu es l'Homme Mystérieux qui sort de nulle part. Je ne dis pas

que je ne suis pas heureuse à ce propos ce soir, mais... si tu traînes dans les parages j'aimerais savoir pourquoi. (elle finit le bandage)

Angel : Peut-être que tu me plaîts.

Buffy : Peut-être...

Ils se sourient. Buffy entend la porte s'ouvrir et va rapidement intercepter sa mère. Elle est aussi inquiète à propos du Trio dehors.

HALL

Elle tire sa mère à l'intérieur de la maison et ferme la porte.

Joyce : Hi ! Qu'est-ce que tu fais ?

Buffy : Il y a beaucoup de gens bizarres dehors la nuit...

Joyce se dirige vers la cuisine. Buffy arrive derrière elle.

Buffy : ...Je me sens mieux quand tu es saine et sauve à l'intérieur. Tu dois être crevée.

Joyce : Je le suis. Nous sommes une petite galerie. Tu n'as pas idée de combien...

Buffy : (elle l'interrompt) Et bien, pourquoi n'irais-tu pas en haut dans ton lit, et je pourrais t'apporter un thé chaud ?

Joyce : C'est gentil ! (avec méfiance) Qu'est-ce que tu as fait ?

Buffy : Une fille ne peut-elle pas s'inquiéter de sa mère ?

Angel arrive dans la salle de séjour derrière Buffy. Joyce le voit.

Joyce : Bonsoir.

Angel : Bonsoir.

Buffy : Oh ! O.K..., Um... Angel, uh, je te présente ma maman. Maman, voici Angel. Uh, nous sommes tombés l'un sur l'autre sur le chemin de la maison.

Angel : Ravi de faire votre connaissance.

Joyce : Qu'est-ce que vous faites, Angel ?

Buffy : Il est étudiant. (sa mère lui jette un regard incrédule) Uh, en première année de fac. Angel était en train de m'aider avec mon histoire, tu sais que j'ai du mal là-dedans.

Joyce : C'est un peu tard pour prendre des cours. Je vais aller au lit, et, uh, Buffy ? (elle commence à monter les escaliers)

Buffy : Je vais dire bonne nuit et je fais pareil !

Joyce regarde sa fille et fait un signe de la tête.

Joyce : (à Angel) J'ai été ravie de vous rencontrer.

Plan sur Buffy à la porte d'entrée, la tenant ouverte.

Buffy : Bonne nuit ! On se reverra bientôt et on fera ces trucs d'études.

Elle ferme la porte. Angel est toujours derrière elle. Ils montent les escaliers et vont dans sa chambre. Elle ferme la porte sans faire de bruit.

CHAMBRE DE BUFFY

Angel : Dis, je ne veux pas t'attirer plus d'ennuis...

Buffy : Et je ne veux pas te voir mort. Ils pourraient encore être dehors. (elle va au centre de la pièce) Donc, uh, (elle réalise) oh... deux de nous, et un lit. Ça ne marche pas. (elle lui fait face) Um, pourquoi ne prendrais-tu pas le lit ? Tu sais, tu es blessé...

Angel : Je vais prendre le sol.

Buffy : Uh, non, ce n'est pas...

Angel : (la rassurant) Oh, crois-moi, j'ai eu pire.

Buffy : D'accord. Um, alors pourquoi ne pas contrôler et regarder si la Bande des Crocs traîne toujours et, um, rester tourner pendant que je me change ?

Angel va à la fenêtre pour jeter un regard. Buffy va à son armoire et se change.

Angel : Je ne les voit pas.

Buffy : Tu sais, je suis l'Elue, c'est mon boulot de combattre les types comme ça. Quelle est ton excuse ?

Angel : Uh, quelqu'un doit le faire.

Buffy : Bon, et qu'est-ce que ta famille pense de ton choix de carrière ?

Angel : Ils sont morts.

Elle a fini de se changer et va chez lui.

Buffy : C'étaient des vampires ?

Angel : (il lui fait face) S'en- S'en étaient.

Buffy : Je suis désolée.

Angel : C'était il y a longtemps.

Buffy : Donc, c'est une sorte de vengeance pour toi.

Angel : (il fait une pause) Tu es même jolie quand tu vas au lit.

Buffy : Et bien, quand je me réveille c'est une histoire totalement différente.

Ils vont vers son lit. Elle lui donne son édredon.

Buffy : Tiens. Dors bien.

Il met l'édredon par terre à côté de son lit. Elle va dans son lit et il s'allonge.

Buffy : Angel ?

Angel : Hmm.

Buffy : Est-ce que tu ronfles ?

Angel : Je ne sais pas. Ça fait longtemps que personne n'a été en position de me le faire savoir.

Il tourne la tête pour la regarder. Elle sourit et se met en position pour dormir.

BIBLIOTHEQUE, LE LENDEMAIN

Alex : Il a passé la nuit ? Dans ta chambre ? Dans ton lit ?

Buffy : Pas *dans* mon lit, *près* de mon lit.

Willow : C'est tellement romantique. Est-ce que tu, uh... je veux dire, il, uh...

Buffy : (souriante) Un parfait gentleman.

Les filles échangent un sourire.

Alex : Buffy, allons, réveille-toi et flaire la séduction. C'est le plus vieux truc dans les livres.

Buffy : Quoi ? Sauver ma vie ? Se faire entailler dans les côtes ?

Alex : Duh ! Je veux dire, les mecs feraient n'importe quoi pour impressionner une fille. J'ai-j'ai une fois bu 4 litres et demie de Gatorade sans prendre ma respiration. (il sourit)

Willow : C'était plutôt impressionnant. Bien que plus tard il y ait eu un facteur de rots.

Giles : (il arrive à la table) Pouvons-nous porter cette fascinante discussion sur les événements qui sont arrivés plus tôt dans la soirée ? (Buffy s'assoit) Tu as quitté le Bronze et tu as été attaquée par trois vampires exceptionnellement viriles. (il met un livre devant elle) Est-ce

qu'ils ressemblaient à ça ?

Buffy : Ouais. C'est quoi ces uniformes ?

Giles : Il semblerait que tu ait rencontré le Trio. Des vampires guerriers, très fiers et très robustes.

Willow : (à Giles) Comment se fait-il que vous connaissiez toujours ces choses ? Vous savez toujours ce qu'il se passe. Je ne sais jamais ce qu'il se passe.

Giles : Et bien, tu n'étais pas ici de minuit à six heures pour faire des recherches.

Willow : Non, j'étais en train de dormir.

Giles : Uh, m-manifestement tu as vraiment beaucoup blessé le Maître. Il, il n'enverrai pas le, le Trio pour n'importe qui. Nous devons intensifier notre entraînement avec les armes.

Alex : Buffy, tu devrais rester chez moi jusqu'à ce que les trois Samouraïs soient de l'histoire ancienne.

Buffy : (elle se tourne vers lui) Quoi ?

Alex : Ah-ah-ah, ne t'inquiète pas pour Angel, Willow peut courir chez toi et lui dire quitter la ville rapidement.

Giles : Angel et Buffy ne, ne sont pas en danger immédiat. Le Maître enverra finalement quelqu'un d'autre, mais pour le moment le Trio, ayant échoué, va offrir sa propre vie en échange du pardon.

REPAIRE DU MAITRE

Un vampire : Nous avons échoués à notre devoir, et maintenant nos vies vous appartiennent.

Il tend une lance au Maître. Le Maître la passe à Darla. Elle fait le tour et se poste derrière le Trio alors que le Maître va chez Collin.

Le Maître : Prête attention, enfant. Tu es le Juste des Justes, et il y a beaucoup que tu dois apprendre. (il s'accroupit à côté de lui) Avec le pouvoir viennent les responsabilités. C'est vrai, ils ont échoué, mais c'est aussi vrai, que nous, qui marchons la nuit, partageons un lien commun. La prise d'une vie – je ne parle pas des humains, bien sûr – est une affaire sérieuse.

L'un des membres du Trio lève sa tête avec espoir.

Collin : Alors vous allez les épargner ?

Le Maître : Hmm. (il se lève) Je suis las, et leurs morts ne m'apporteraient qu'un peu de joie.

Le Maître s'éloigne et Collin le suit. Darla les regarde partir et sourit. Elle soulève la lance et tue le premier vampire. Le Maître s'arrête et se tourne vers Collin.

Le Maître : Evidemment, un peu est parfois suffisant.

Il regarde Darla alors qu'elle tue le prochain, puis reprend son chemin.

LYCEE DE SUNNYDALE

Plan sur le lycée.

Plan sur la porte de la bibliothèque. Giles affiche une enseigne qui dit 'Library CLOSED for filing. Please come back tomorrow.' (Bibliothèque FERMÉE pour cause de classement. S'il vous plaît, revenez demain)

BIBLIOTHEQUE

Buffy ouvre l'armoire à armes.

Buffy : Génial ! Une arbalète ! (Buffy la sort, et elle voit les carreaux) Huh. Visez-moi ces bébés. (elle sort une flèche) Au revoir pieux, bonjour mort volante. Qu'est-ce que je peux tirer ?

Giles : Um, rien. L'arbalète vient plus tard.

Il lui prend l'arbalète et part la remettre à sa place. Buffy est déçue.

Giles : Tu dois d'abord devenir compétente avec les techniques de bases du combat. (Buffy a un air ennuyé) Et commençons... (il revient avec deux bâtons)... avec le bâton. Qui, à propos, va, uh, nécessiter d'innombrables heures d'entraînement vigoureux. (il lui en passe un) Je parle d'expérience.

Buffy : Giles, le 20ème siècle ? Je ne vais pas me battre avec Frère Tuck.

Giles : Tu ne sais jamais contre qui ou quoi tu vas te battre. (il met un casque) Et ces traditions ont été transmises à travers les âges. (il saisit son bâton) Maintenant, tu te montres bonne, tu progresses avec le bâton, et en temps voulu, on discutera de l'arbalète. Mets tes protections.

Buffy : (il rit) Je n'ai pas besoin de protections pour me battre avec vous.

Giles : Et bien, c'est ce qu'on va voir. En garde !

Il fait plusieurs attaques et elle les pare toutes. Elle passe à l'offensive, met le bâton de Giles au sol et lui donne un coup au visage. Elle lui envoie son bâton dans le dos, et lui balaye les jambes. Il tombe sur le dos. Elle se tient au-dessus de lui.

Giles : (stupéfié) Bien. Passons à l'arbalète.

MAISON DES SUMMERS, LA NUIT

Plan sur la maison.

CHAMBRE DE BUFFY

Buffy entre dans sa chambre. Elle ferme la porte et regarde autour d'elle.

Buffy : Angel ?

Angel : Hey.

Elle allume la lampe de son bureau.

Buffy : Je t'ai apporté quelque chose à manger. Ça manque un peu d'assiette, désolée.

Elle lui tend un sac en plastique plein de nourriture qu'elle a chaparder pendant le dîner. Il l'accepte et l'examine.

Buffy : Alors ! Qu'est-ce que tu as fait toute la journée ?

Angel : Uh, j'ai lu un peu.

Buffy regarde son journal intime. Il n'est pas à sa place habituelle.

Angel : Et j'ai réfléchi à beaucoup de choses. Buffy, je...

Buffy : Mon journal ? Tu as lu mon journal ? (elle va le mettre dans un tiroir) Ça ne va *pas* ! Un journal est comme l'endroit le plus personnel d'une personne ! (elle revient vers lui) Je... Tu ne sais même pas à quel sujet j'ai écrit ! 'Beau mec' peut signifier un tas de choses, de mauvaises choses. Et, et quand ça dit que tes yeux sont 'perçants', je voulais écrire 'gonflés'.

Angel : Buffy...

Buffy : Et 'A' n'est même pas pour 'Angel' d'ailleurs, c'est pour... 'Achmed', un charmant étudiant étranger, donc toute cette partie entière de fantasmes n'a même rien à voir avec toi du tout.

Angel : Ta mère a bougé ton journal quand elle est entrée pour ranger. Je l'ai regardée de l'armoire. Je ne l'ai pas lu, je le jure.

Elle le regarde.

Buffy : Oh ! (elle baisse les yeux, réalisant ce qu'elle venait de dire) Oh.

Angel : J'ai beaucoup réfléchi aujourd'hui. Je ne peux vraiment pas être dans tes parages. (Buffy lève les yeux) Parce que quand je le suis...

Buffy : (elle regarde par terre) Hey, pas de problème. De l'eau... au-dessus du pont, en-dessous du pont...

Angel : Quand je le suis tout ce à quoi je pense est à quel point je veux vraiment t'embrasser.

Buffy : ...au-dessous du barrage... (elle le regarde) M'embrasser ?

Angel : Je suis plus âgé que toi, et ça ne pourrait jamais... Je ferai mieux de partir.

Buffy : Plus âgé d-de combien ?

Angel : Je devrais...

Buffy : (elle s'approche de lui) ... partir... Tu as dit...

Ils s'embrassent. Ils s'embrassent de nouveau. Ils s'embrassent avec passion. Elle met ses bras autour de lui. Le baiser continue pendant un moment. Angel recule soudainement et détourne le regard.

Buffy : Quoi ? Qu'y a-t-il ? Qu'est-ce qui ne va pas ?

Il se tourne pour lui faire face et grogne. Elle voit qu'il a son visage de vampire et crie. Il lui jette un dernier regard et bondit hors de la fenêtre. Il glisse sur le toit et atterrit sur le sol. Buffy va à la fenêtre et le regarde s'enfuir. Sa mère arrive dans la chambre en courant.

Joyce : Buffy, que s'est-il passé ?

Elle recule de la fenêtre. Sa mère la prend par les épaules. Elle regarde sa mère et secoue la tête.

Buffy : Uh, rien. J'ai vu une ombre.

Elles regardent toutes les deux par la fenêtre.

~~~~~ 2ème Partie ~~~~~

LYCEE DE SUNNYDALE, LE LENDEMAIN MATIN

Le bande monte les marches de la rue en direction du bâtiment.

Willow : Angel est un vampire ?

Buffy : Je ne peux croire que s'est arrivé. Une minute, nous nous embrassions, et la minute d'après... (à Giles) Un vampire ne peut-il jamais être une bonne personne ? Cela ne peut pas arriver ?

Giles : Un vampire n'est pas une personne du tout. (il se racle la gorge) Il peut avoir les mouvements, les, les souvenirs, même la personnalité de la personne qu'il a pris, mais i-il reste un démon dans le cœur, il n'y a pas de mi-chemin.

Willow : Donc c'est un non, hein ?

Buffy : Et bien, alors que faisait-il ? Pourquoi était-il gentil avec moi ? Est-ce que tout faisait partie du plan du Maître ? Ça n'a pas de sens !

Ils atteignent un banc où Willow et Buffy s'asseyent.

Alex : D'accord, uh... (il s'assoit aussi) ... tu as un problème, et ce n'en est pas un petit. Inspirons profondément et examinons ça calmement et objectivement. Angel est un vampire. Tu es la Tueuse. Je pense que c'est évident ce que tu as à faire. (il sourit)

Buffy ne réagit pas, donc Alex regarde Giles pour avoir son soutien.

Giles : (il s'accroupit) Uh, c'est un devoir de Tueuse...

Alex : Je-je sais que tu as des sentiments pour ce type, mais ce n'est pas comme si tu étais amoureuse de lui, pas vrai ?

Buffy détourne le regard.

Alex : Tu es amoureuse d'un vampire ?! Quoi, tu as perdu la tête ?

Cordélia : Quoi ?

Il regarde Cordélia. Elle regarde autre part, mais se tourne vers lui.

Alex : (à Cordélia) Pas vampire... (à Buffy) Comment peux-tu aimer un arbitre ? Tout le monde les déteste !

Cordélia se retourne vers une fille portant la même robe qu'elle.

Cordélia : Où as-tu trouvé cette robe ? (elle la poursuit) C'est un des modèle unique de Todd Oldham. Est-ce que tu sais combien coûte cette robe ? Est-ce que une copie ? (elle vérifie l'étiquette) C'est une imitation, n'est-ce pas ? Une imitation au goût de fromage ! C'est exactement ce qui arrive quand vous signez ces accords de libre commerce !

Les deux filles disparaissent dans le bâtiment.

Buffy : Tu penses que \*nous\* avons des problèmes...

IMMEUBLE

Plan sur le couloir qui mène à l'appartement d'Angel. Il arrive et va à la porte de son appartement. Il l'ouvre et entre.

APPARTEMENT D'ANGEL

Il y a un tas de livres entassés le long du mur. Il ferme la porte et va allumer une lampe. Quand il se redresse, il sent une présence.

Angel : Qui est là ?

Darla : Une amie.

Il se tourne rapidement vers la voix. Darla sort de l'ombre habillée d'un uniforme d'écolière

Catholique.

Darla : Salut. Ça fait un moment.

Angel : Une vie.

Darla : Ou deux, mais qui compte ?

Angel : Qu'en est-il de ce look d'élève Catholique ? La dernière fois que je t'ai vu c'étaient des kimonos.

Darla : Et la dernière fois que je t'ai vu ce n'étaient pas des lycéennes. (elle lui montre sa jupe) Tu n'aimes pas ? (elle s'approche d'Angel) Tu te souviens de Budapest ? Au tournant du siècle ? Tu as été un si mauvais garçon pendant le tremblement de terre.

Angel : Tu as fait quelques dégâts toi-même.

Darla : Y-a-t-il quelque chose de mieux que les catastrophes naturelles ? (elle s'éloigne) La panique. Les gens perdus dans les rues. C'est comme cueillir les fruits sur la vigne. (elle atteint le lit) Chouette ! Tu vis au-dessus du sol, comme l'un d'eux. Toi et ta nouvelle amie nous attaquent, comme l'un d'eux. (elle marche vers la fenêtre) Mais tu sais quoi, trésor ? Tu n'est pas l'un d'eux.

Elle tire le store de la fenêtre, laissant entrer un flot de lumière. Angel est aveuglé, et il trébuché en arrière pour sortir de la lumière.

Darla : N'est-ce pas ?

Angel : Non. Mais je ne suis pas exactement l'un de vous non plus.

Darla : (elle va au frigidaire) C'est ce que tu dis à toi-même ces jours-ci ?

Elle ouvre le réfrigérateur et voit les sacs et bouteilles de sang humain.

Darla : Tu ne vis pas exactement de quiches. (elle ferme le réfrigérateur) Toi et moi savons tous les deux de quoi tu as faim. (elle va vers lui) Ce dont tu as besoin. Hey, il n'y a pas de honte à avoir. C'est ce que nous sommes. C'est ce qui fait que la vie éternelle vaut la peine d'être vécue. (elle sourit et le touche) Mm. Tu peux seulement étouffer ta vraie nature pour un moment. Tu peux le sentir bouillir à l'intérieur de toi. J'espère être dans les parages lorsqu'elle explosera.

Angel : Peut-être que tu ne le veux pas.

Darla : Je n'ai pas peur de toi. Je parie qu'elle si, cependant. (elle commence à s'en aller) Ou peut-être que je la sous-estime. Parle-lui. Dis-lui pour la malédiction. Peut-être qu'elle comprendra. Et si elle n'a toujours pas confiance en toi, tu sais où je suis.

Darla sort de l'appartement, laissant un Angel en colère derrière elle.

BIBLIOTHEQUE

Buffy parcourt un livre. Willow et Alex aussi. Giles vient derrière Alex et le fait sursauter.

Giles : Ici au moins il y a quelque chose.

Alex : Pourriez-vous s'il vous plaît nous prévenir avant que vous ne fassiez ça ?

Giles : Il n'y a rien à propos d'Angel dans ces textes, mais il m'est soudainement venu à l'esprit que ça fait une éternité depuis que j'ai lu un des journaux d'Observateurs avant moi.

Willow : (à Buffy) Ça a dû être tellement embarrassant quand tu as cru qu'il avait lu ton journal, mais qu'alors il s'est avéré que non, mais qu'il ressentait la même chose... (Alex lui jette un regard) J'écoute.

Giles : Il est fait mention, il y a environ deux cent ans en Irlande, de, d'Angélus, celui avec le visage angélique.

Buffy : Ils avaient ça de juste.

Alex : (il se racle la gorge) Je ne dis rien, je n'ai rien à dire.

Giles : Est-ce que cet, uh, Angel a, um, un tatouage derrière son épaule droite ?

Buffy : Oui, c'est un, c'est un oiseau ou quelque chose.

Alex : Maintenant je dis quelque chose. Tu l'as vu nu ?

Willow : Donc, Angel n'est pas né d'hier.

Giles : Pas longtemps pour un vampire. Uh, deux cent quarante, à peu près.

Buffy : Huh ! Deux cent quarante ans. Enfin, il avait dit qu'il était plus âgé.

Giles : (il s'assoit et feuillette le journal) Angélus quitte l'Irlande, uh, fait des ravages en, en Europe pendant, uh, plusieurs décennies, et puis, um, il y a environ quatre vingt ans, la chose la plus curieuse arrive. Il, il arrive en, uh, en Amérique, um, évite les autres vampires, et, et vit seul. Il n'y a, il n'y a pas de signalement sur lui chassant ici.

Willow : Donc il \*est\* un gentil vampire ! Je veux dire, sur une échelle de un à dix, dix étant quelqu'un qui tue et estropie chaque nuit, et un étant quelqu'un qui... ne le fait pas.

Giles : J'ai dit qu'il n'y avait pas de signalements, mais, uh, les vampires chassent et tuent. C'est, c'est ce qu'ils font.

Alex : Les poissons nagent, les oiseaux volent.

Buffy : Il aurait pu se nourrir de moi. Il ne l'a pas fait.

Alex : Question : Environ cent ans avant qu'il ne vienne sur nos rivages, à quoi ressemblait-il ?

Giles : Uh, comme tous les autres. Uh, un vicieux, violent animal.

#### REPAIRE DU MAITRE

Darla : Ne pensez-pas que je ne vous suis pas reconnaissante, vous m'avez laissé tuer le Trio.

Le Maître : Comment mes enfants peuvent-ils apprendre si je fais tout pour eux ?

Darla : Mais vous devez me laisser m'occuper de la Tueuse.

Le Maître : Oh ! Tu me donnes des ordres maintenant !

Darla : (elle s'éloigne) D'accord, alors, nous ne ferons rien pendant qu'elle nous supprime un à un.

Le Maître : Sentirais-je un plan, Darla ? (elle se retourne) Partage-le...

Darla : (elle revient) Angel la tue et revient au bercail.

Le Maître : Angel ! Il était la plus malveillante créature que j'aie jamais rencontrée. Il me manque.

Darla : Moi aussi.

Le Maître : (il examine la situation) Pourquoi la tuerait-il s'il éprouve quelque chose pour elle ?

Darla : Pour l'empêcher de le tuer.

Le Maître : Hmm. (à Collin) Tu vois comme nous travaillons tous ensemble pour le bien commun ? C'est comme ça qu'une famille est supposée fonctionner !

#### LYCEE DE SUNNYDALE, LA NUIT

Willow : O.K., alors révisons!

#### BIBLIOTHEQUE

Buffy et Willow sont en train d'étudier.

Willow : La Reconstruction commença quand ? (elle lève les yeux) Buffy ?

Buffy : Huh ? (elle revient sur Terre) Oh ! Um, reconstruction... Uh, la reconstruction commença après la... construction, qui était... de mauvaise qualité, donc ils ont dû reconstruire.

Willow : Après les destructions de la Guerre Civile.

Buffy : Exact. La Guerre Civile. Pendant laquelle Angel avait déjà, quelque chose comme, un

siècle et des poussières...

Willow : Allons-nous parler de garçons, ou allons-nous t'aider en histoire ?

Buffy regarde Willow. Elle ferme son livre.

Willow : Parfois j'ai ce rêve qu'Alex m'attrape et m'embrasse sur les lèvres. (énorme sourire)

Buffy : Tu veux Alex, tu dois oser prendre la parole, ma fille !

Willow : Non, non, non, non. Pas de prise de parole. Ça serait conduire à la folie et aux mains moites.

Darla jette un regard furtif de derrière les rangées de livres.

Willow : O.K., il y a quelque chose que j'aimerais savoir. Quand Angel t'a embrassée... je veux dire avant qu'il se transforme... comment s'était ?

Buffy : (elle sourit) Incroyable !

Darla continue à regarder et écoute.

Willow : Wow ! C'est assez original la façon dont il restera jeune et beau pour toujours, bien que tu continue à devenir ridée et mourir, et... oh, et qu'en est-il des enfants ? (Buffy la regarde) Je vais me taire maintenant.

Buffy : Non, c'est bon. J'ai besoin d'entendre ça. Il faut que je me remette de lui pour que je puisse...

Willow : Pour que tu puisses... (elle mime le fait de lui planter un pieu dans le cœur)

Buffy : Comme Alex l'a dit, je suis la Tueuse, et lui c'est un... vampire. Mon dieu, je ne peux pas ! Il n'a jamais rien fait pour me blesser... (elle se reprend) O.K., non, je dois arrêter de penser à ça. Bon, laisse-moi une autre demi-heure et peut-être que quelque chose rentrera. Et puis je rentrerai pour un grand lavage.

Darla sourit et recule.

Willow : D'accord. La période de la reconstruction du Congrès, appelée d'ordinaire radicale...

MAISON DES SUMMERS

Plan sur la maison.

CUISINE

Joyce calcule ses impôts et prend un café. Elle entend un craquement à l'extérieur et se lève pour aller voir. Elle regarde par la fenêtre de la porte de la cuisine mais ne voit rien. Elle ouvre un peu la porte mais il n'y a toujours rien. Elle ferme la porte et se rend à la porte

d'entrée. Darla regarde à l'intérieur, arborant son visage de vampire. Joyce marche lentement à travers la salle à manger et entend frapper à la porte.

ENTREE

Elle regarde dehors, voit Darla avec son visage humain et ouvre la porte.

Joyce : Bonsoir ?

Darla : Salut ! Je suis Darla. Une copine de Buffy.

Joyce : Oh ! (elle expire) Ravie de faire votre connaissance.

Darla : (elle expire) Elle n'a rien signalé à propos de moi pour un rendez-vous pour étudier, n'est-ce pas ?

Joyce : Non, je pensais qu'elle était en train d'étudier avec Willow à la bibliothèque.

Darla : Elle l'est. Willow est l'experte de la Guerre Civile, mais ensuite j'étais censé l'aider avec la guerre d'Indépendance. Ma famille remonte un peu à ces jours.

Joyce : Et bien, je, je sais qu'elle est supposée revenir bientôt. Veux-tu rentrer et l'attendre ?

Darla : (elle entre) C'est vraiment gentil de m'inviter dans votre maison. (elle sourit)

Joyce : Tu es la bienvenue. Je me suis débattu avec le fisc toute la nuit. Aimerais-tu quelque chose à manger ? (elle va à la cuisine)

Darla : (elle la suit) Oui, j'aimerais bien.

Elle regarde le cou de Joyce.

CUISINE

Joyce : Voyons ce que nous avons. Tu as envie de quelque chose de petit ou quelque chose de gros ?

Darla : (elle se vampirise) Quelque chose de gros !

EXTERIEUR DE LA MAISON

Angel arrive en marchant. Il frappe presque à la porte, mais décide ensuite de partir. Alors qu'il s'en va, il entend Joyce crier. Il fait le tour en courant jusqu'à la porte de derrière et la défonce. Il voit Darla mordre Joyce.

CUISINE

Angel : Laisse-la !

Darla : J'en ai juste eu un peu, il y en a beaucoup plus. N'est-tu pas affamé de quelque chose de

chaud après tout ce temps ? Allez Angel. Dis juste 'Oui' !

Elle met Joyce dans les bras d'Angel, pour qu'il puisse voir la morsure et sentir le sang. Il lutte avec lui-même et détourne les yeux de la morsure. Darla regarde avec un grand sourire. Angel lève à nouveau les yeux vers elle avec son visage de vampire.

Darla : Bienvenue à la maison !

Elle les contourne et quitte la maison. Angel continue à se battre avec lui-même. Buffy arrive de la salle à manger, et Angel lève les yeux.

Buffy : Hey ! Je suis à la maison.

Elle se tourne vers lui et est figée de peur. Angel découvre ses crocs et grogne.

~~~~~ 3ème Partie ~~~~~

MAISON DES SUMMERS

Plan sur la fenêtre de la salle à manger. Angel vole à travers elle et tombe au-dessus du porche, à travers les buissons et sur la pelouse. Buffy vient à la fenêtre cassée et le regarde alors qu'il se relève.

Buffy : Tu n'est pas le bienvenu ici. Tu t'approche de nous et je te tuerai.

Angel la regarde seulement. Elle retourne à l'intérieur. Il se tourne pour partir.

CUISINE

Buffy saisit le téléphone, compose le 911 et s'agenouille près de sa mère.

Buffy : Maman ! Maman, tu m'entends ?! (le standardiste répond) Oui, j'ai besoin d'une ambulance, 1630 Revello Drive ! Ma mère s'est coupée elle-même, elle a perdu beaucoup de sang. S'il vous plaît, s'il vous plaît dépêchez-vous ! (elle laisse tomber le téléphone) Maman !

Alex : Hey, Buffy !

Elle lève les yeux pour voir Alex et Willow entrer dans la cuisine par la porte.

Alex : Oh, mon Dieu !

Willow : Que s'est-il passé ?

Buffy : Angel !

HÔPITAL

Giles se rue dans le couloir en essayant de trouver la chambre de Joyce.

Buffy : Est-ce que tu te souviens de quelque chose, maman ?

CHAMBRE D'HÔPITAL DE JOYCE

Joyce : Juste, um, ton amie est venue... J'allais faire un casse-croûte...

Buffy : (ayant mal compris) Mon ami ?

Giles entre.

Joyce : Je suppose que j'ai glissé et que je me suis coupé le cou... Le docteur a dit que ça ressemblait à une fourchette de barbecue. (elle regarde Buffy) Nous n'avons pas de fourchette de barbecue. (elle regarde Giles) Etes-vous un autre docteur ?

Buffy : (elle regarde) Oh ! Um... Non, maman, je te présente M. Giles.

Joyce : Oh, le bibliothécaire de ton école ! (confuse) Qu'est-ce qu'il fait ici ?

Giles : Uh, je-je suis juste venu vous présenter mes hommages, vous souhaiter un rapide rétablissement.

Joyce : Dis-donc, les professeurs sont vraiment attentionnés dans cette ville.

Buffy : Aie un peu de repos maintenant.

Elle donne un baiser à sa mère, et ils sortent tous de la chambre.

COULOIR

Buffy : Ça va aller maintenant. Ils, ils lui ont donné du fer... Son, uh, taux de globules était un, un peu...

Giles : ...un peu bas. Ça se présente comme une anémie bénigne. Uh, tu, tu as eu, uh, de la chance de la trouver aussitôt que tu la fais.

Buffy : Chanceuse ? Stupide.

Alex : Buff, ce n'est pas ta faute.

Buffy : Non ? Je l'ai invité dans ma maison. Même après avoir su qui il était, ce qu'il était, je n'ai rien fait à ce sujet... parce que j'avais des sentiments pour lui, parce que je me souciais de lui.

Willow : Si tu te soucies de quelqu'un tu te soucies de lui. Tu ne peux pas changer ça en...

Buffy : le tuant ? Peut-être pas. Mais je pense que c'est un début. (elle commence à partir)

Alex : Uh, nous allons garder un œil sur ta mère.

Giles : (il lui court après) Buffy ! (il lui bloque le chemin)

Buffy : Vous ne pouvez pas m'arrêter. Le Trio m'a trouvée près du Bronze, comme il l'a fait. Il habite à proximité.

Giles : Ce n'est pas un vampire ordinaire. (il murmure) Si une telle chose existe. Maintenant, il te connaît, il, il a affronté le Trio ! Je pense que cela va nécessiter plus qu'un simple pieu.

Buffy : Je le pense aussi.

BIBLIOTHEQUE

Plan sur l'armoire. Buffy charge l'arbalète avec des flèches.

Darla : Elle est dehors en train de te pourchasser en ce moment.

APPARTEMENT D'ANGEL

Darla : Elle veut te tuer.

Angel : Laisse-moi seul.

Darla : Qu'est-ce que tu pensais ? Tu pensais qu'elle comprendrait ? Qu'elle regarderait ton visage... ton vrai visage... et qu'elle t'embrasserait ?

BIBLIOTHEQUE

Plan sur Buffy. Elle tire pour s'entraîner dans un poster anti-tabac et atteint le type en plein cœur.

Darla : Depuis une centaine d'année tu n'a pas (Buffy baisse l'arbalète) eu un seul moment de paix parce que tu n'acceptera...

APPARTEMENT D'ANGEL

Darla : ...pas qui tu es. C'est tout ce que tu dois faire. L'accepter. Ne la laisse pas te traquer. Ne gémis pas et ne miaule pas comme un misérable humain. Tue ! Nourris-toi ! Vis !

Elle a poussé Angel à bout. Il bondit sur ses pieds et la pousse contre le mur en épinglant ses bras.

Angel : D'accord.

Darla : Que veux-tu ?

Angel : Je veux que ça se termine.

Darla : C'est bien. Tu me fais mal. (elle sourit) Ça aussi c'est bien.

EXTERIEUR DU BRONZE

Buffy tient l'arbalète prête. Elle entre par un trou dans le grillage et se dirige vers l'entrée.

Elle entend du verre se briser au-dessus d'elle et se tourne vers le bruit. Elle regarde autour d'elle pendant qu'elle va à un mur où se trouve une échelle. Elle commence à grimper.

Joyce : Elle parle de vous tout le temps.

CHAMBRE D'HOPITAL DE JOYCE

Joyce : C'est important d'avoir des professeurs qui font impression.

Giles : Elle a fait plutôt impression elle-même.

Joyce : Je-je sais qu'elle a des problèmes avec l'histoire. Est-Est-ce que c'est trop difficile pour elle ou est-ce qu'elle ne s'applique pas ?

Giles : Elle vit beaucoup dans le 'maintenant', um, et, uh, l'histoire, bien sûr, est, est beaucoup dans le, uh... le 'à cette époque'. M-m-mais il n'y a pas de raisons...

Joyce : Elle étudie avec Willow, elle étudie avec Darla, je-je veux dire, elle essaye.

Giles : Darla ? Je, je, je ne crois pas la connaître, uh...

Joyce : Son amie, celle qui est venue ce soir.

Giles : Darla est venue dans votre maison ce soir ? Elle, elle est l'amie que vous avez mentionnée précédemment ?

Giles : La pauvre, j'ai dû lui faire une peur bleue quand je me suis évanouie. Quelqu'un devrait vraiment vérifier et s'assurer qu'elle aille bien.

Giles : (il se lève) Oui, quelqu'un devrait, immédiatement. Je vais le faire. (il saisit sa veste et s'en va)

Joyce : Cette école est étonnante !

COULOIR

Giles marche avec Willow et Alex.

Giles : Nous avons un problème.

INTERIEUR DU BRONZE

Buffy descend les escaliers. Quand elle est en bas, elle se tourne rapidement pour scruter les environs. Angel recule dans l'ombre. Buffy entend un bruit et pivote dans sa direction.

Buffy : Je sais que tu es là. Et je sais ce que tu es.

Angel : Tu crois ?

Elle fait face à la voix.

Angel : Je suis juste un animal, pas vrai ?

Buffy : Tu n'es pas un animal. Les animaux je les aime.

Elle continue à regarder autour d'elle. Il grogne et sort de l'ombre pour lui faire face. Elle braque l'arbalète sur lui.

Angel : Finissons-en !

Il grogne et commence à courir. Il saute sur une table de billard. Buffy le suit en visant et tire, mais le manque. Angel

saute sur la passerelle au-dessus. Buffy ne peut pas le voir dans l'ombre. Il plonge et lui donne un coup de pied dans le dos, la faisant heurter une table de billard. Elle se relève, se retourne et lui envoie un coup de pied qui l'expédie contre le mur. Elle fait le tour de la table et plonge et attrape l'arbalète. Elle roule sur le dos et le vise. Il se relève lentement et grogne.

~~~~~ 4ème Partie ~~~~~

#### INTERIEUR DU BRONZE

Angel a son visage de vampire et Buffy braque son arbalète sur lui. Angel reprend son visage d'humain.

Angel : Allez ! Ne sois pas faible envers moi maintenant !

Buffy tire un carreau. Il va se planter dans le mur à côté de lui.

Angel : Un peu à côté.

Buffy : Pourquoi ? (elle se relève) Pourquoi ne m'as-tu pas attaquée quand tu en avais l'occasion ? C'était une blague ? De me faire ressentir des choses pour toi et ensuite... J'ai tué beaucoup de vampires. Je n'en ai jamais haï un auparavant.

Angel : Ça fait du bien, n'est-ce pas ? Ça semble simple.

Buffy : Je t'ai invité dans ma maison et ensuite tu as attaqué ma famille !

Angel : Pourquoi pas ? J'ai tué la mienne. J'ai tué leurs amis... et les enfants de leurs amis... Pendant cent ans j'ai offert une mort affreuse à tous ceux que j'ai rencontrés, et je l'ai fait avec une chanson dans le cœur.

Buffy : Qu'est-ce qui a changé ?

Angel : Je me suis nourris d'une fille d'environ ton âge... belle... bête comme un piquet... mais une favorite dans son clan.

Buffy : Son clan ?

Angel : Les Romany. Des bohémiens. Les anciens ont concocté la punition parfaite pour moi. Ils m'ont redonné mon âme.

Buffy : Quoi, ils étaient tous sans tourments bouillants et manifestes ?

Angel : Quand tu deviens un vampire, le démon prend ton corps, mais il ne prend pas ton âme. Elle s'en va ! Pas de conscience, pas de remords... ! C'est un moyen facile de vivre. Tu n'as pas idée de ce que c'est d'avoir fait les choses que j'ai faites... et de s'en soucier. Je ne me suis pas nourri d'un être humain vivant depuis ce jour.

Buffy : Alors tu as commencé avec ma mère.

Angel : Je ne l'ai pas mordue.

Buffy : Alors pourquoi n'as tu pas dis quelque chose ?

Angel : Mais je voulais. Je peux marcher comme un homme, mais je n'en suis pas un. Je voulais te tuer ce soir.

Buffy jette un regard sur son arbalète, puis regarde de nouveau Angel. Elle dépose l'arbalète par terre et s'approche de lui. Elle lui offre son cou.

Buffy : Vas-y.

Il la regarde en silence.

Buffy : Pas si facile que ça en a l'air.

Darla : Bien sûr que ça l'est !

Ils se tournent en direction de la voix et voient Darla sortir de l'ombre.

EXTERIEUR DU BRONZE

Gilles, Willow et Alex marchent dans une rue.

Willow : Nous sommes près du Bronze. Et maintenant ?

Gilles : Continuons à la chercher.

Alex : J'ai une question : et si on la trouve et qu'elle en train de se battre avec Angel et quelques uns de ses amis ? Que diable allons nous faire ?

INTERIEUR DU BRONZE

Darla : Tu sais quelle est la chose la plus triste dans le monde ?

Buffy : De vilains cheveux en plus de cette tenue ?

Darla : D'aimer quelqu'un qui t'aimait autrefois.

Buffy : (elle regarde Angel) Vous deux aviez des relations intimes ?

Darla : Pendant plusieurs générations.

Buffy : Et bien, tu es dans le coin depuis Christophe Colomb, tu dois sûrement accumuler pas mal d'ex. Tu es plus vieille que lui, pas vrai ? Juste entre nous les filles, tu sembles un peu usée autour des yeux.

Darla : (elle sourit) Je l'ai fabriqué. Il y avait un temps où nous partagions tout, n'est-ce pas Angélu ? Tu as eu une chance de revenir, de régner avec moi dans le repaire du Maître pour des milliers d'années, mais tu as rejeté ça à cause d'elle. Tu aimes quelqu'un qui nous haï. Tu es malade. Et tu seras toujours malade. Et tu vas toujours te rappeler ce que c'était de la voir mourir. (elle sourit) Tu ne pensais pas que j'étais venue seule, ou bien ?

Buffy : Je sais que moi pas.

Elle donne un coup de pied à l'arbalète qui atterrit dans ses mains et la pointe vers Darla.

Darla : Hmm, effrayant.

Elle sort deux pistolets de derrière son dos, un dans chaque main.

Darla : Plus effrayant !

Elle tire sur Angel. Il recule en titubant jusqu'à un poteau.

Darla : Oh, ne t'inquiète pas. Les balles ne peuvent pas tuer les vampires. Elle peuvent leur faire vachement mal, mais bon... (elle glousse)

Buffy bat en retraite. Darla commence à tirer sur elle. Buffy plonge vers la table de billard, effectue une roulade et se met à l'abri derrière la table.

## EXTERIEUR DU BRONZE

Giles, Willow et Alex entendent les coups de feu à l'intérieur du Bronze.

Alex : Vous avez entendu ?

Ils courent pour trouver un moyen d'entrer.

## INTERIEUR DU BRONZE

Buffy recharge l'arbalète.

Darla : Autant de parties du corps, si peu de balles. Commençons avec les rotules. Ce n'est pas amusant de danser sans elles.

Elle tire plusieurs coups, et la table de billard subit plusieurs impacts. Buffy surgit avec son

arbalète et tire sur Darla. Elle se plie en deux lorsque le carreau l'atteint dans l'abdomen. Buffy la regarde alors qu'elle se redresse.

Darla : Proche, mais pas le cœur.

Elle saisit la flèche, la retire et la jette de côté.

Plan sur Giles, Willow et Alex rampant par terre.

Alex : Nous devons la distraire, vite !

Willow : (en criant) Buffy, ce n'était pas Angel qui a attaqué ta mère, c'était Darla !

Darla se tourne vers la voix et envoie une pluie de balles alors qu'ils redescendent à terre pour se mettre à l'abri. Angel arrache la flèche du mur. Darla reporte son attention sur Buffy et saute sur la table de billard. Buffy saute sur ses pieds, saisit le bord de la table et tire la table, faisant tomber Darla sur le dos. Elle pousse la table et commence à courir pour se mettre à l'abri. Darla fait feu alors qu'elle est toujours sur la table. Buffy plonge au-dessus d'un comptoir en verre pour s'abriter alors que les balles cassent tout autour d'elle. La table de billard s'est arrêtée de glisser, et Darla se relève pour chercher Buffy. Elle saute de la table et avance vers le comptoir pendant qu'elle tire. Giles se lève et touche au système de contrôle des lumières. Les stroboscopes s'allument. Darla lève les yeux vers lui et arrête de tirer. Buffy saisit l'opportunité pour changer de place. Darla la voit bouger et une autre volée de balles jaillit des pistolets.

Darla : Allez, Buffy. Prends ça courageusement.

Angel arrive derrière Darla, grogne et plonge la flèche dans son dos. Elle est surprise et pousse un cri de douleur. Elle se tourne pour voir son agresseur.

Darla : Angel ?

Elle tombe par terre et est réduite en cendres. Buffy se lève pour regarder. Angel lève les yeux des restes de Darla et regarde Buffy. Elle sort de derrière le comptoir. Il la regarde un long moment, puis se tourne et part. Buffy est muette et le regarde s'en aller.

## REPAIRE DU MAITRE

Le Maître hurle et saisit un grand chandelier qu'il brise de colère. Il bat l'air avec ses mains et casse d'autres choses. Finalement, il se laisse tomber par terre, empli de chagrin. Colin vient vers lui.

Collin : Oubliez-la.

La Maître : (il le regarde avec colère) Comment oses-tu ? Elle était ma favorite. Pendant quatre cents ans...

Collin : Elle était faible. Vous n'avez pas besoin d'elle. Je vous apporterai la Tueuse.

Le Maître : (avec découragement) Mais de l'abandonner à Angel ! Il devait être assis à ma

droite, le jour venu. Et maintenant...

Collin : Ils sont tous contre vous. Mais bientôt vous vous élèverez. Et quand vous le ferez...  
(il met une main sur l'épaule du Maître) ...nous les tuerons tous.

Le Maître lui sourit et se lève. Collin lui prend la main et ils s'éloignent.

INTERIEUR DU BRONZE, PLUS TARD

Alex : Ah, la soirée post-désinfection.

Buffy : O.K., et quelle est la différence entre ça et la soirée de pré-désinfection ?

Alex : Les cafards sont plus durs.

Willow : Alors, pas nouvelles d'Angel.

Buffy : Nan. C'est bizarre, pourtant. En quelque sorte, on dirait qu'il continue à me surveiller.

Willow : Et bien, d'une certaine manière c'est plutôt ce qu'il fait. De cette manière il est juste là-bas.

Buffy regarde dans la même direction que Willow et voit Angel. Elle regarde brièvement Willow, puis se dirige vers lui.

Alex : Je n'ai pas besoin de regarder parce que je ne suis pas menacé. Je vais regarder dans cette direction.

Lui et Willow s'assoient à une table, Alex étant dos à Buffy et Angel. Willow regarde Buffy qui se faufile vers Angel. La foule danse un slow sur « I'll remember you », de Sophie Zelmani.

Paroles : Did they know what they wanted (Savaient-elles ce qu'elles voulaient) / The times they kissed me? (Les fois où elles m'ont embrassée) / And your hands (Et tes mains) / I held in mine (Je les tenais entre les miennes)

Buffy et Angel se rejoignent.

Angel : Je voulais juste voir si tu allais bien. Et ta mère.

Buffy : Nous allons toutes les deux bien. Et toi ?

Angel : Si je peux passer un petit moment sans me faire tirer dessus ou poignarder, je serai sain et sauf. Dis, il ne pourra...

Buffy : ...jamais y avoir quelque chose. Je sais. Pour commencer, tu as, environ, deux cents vingt quatre ans de plus que moi.

Angel : Je vais... je vais m'éloigner de tout ça.

Buffy : (elle approuve de la tête) Je sais. Moi aussi. (elle murmure) L'un de nous doit s'en aller d'ici.

Angel : (il murmure) Je sais.

Ils se regardent un long moment, puis se rapprochent pour s'embrasser. Leur baiser devient passionné. Buffy pose sa main sur le cou d'Angel.

Paroles : Your eyes (Tes yeux) / That always make me shiver (Qui m'ont toujours fait frissonner) / Now they are closed (Maintenant ils sont fermés) / They just sometimes twitch a little (Ils remuent juste quelques fois)

Plan sur Willow et Alex.

Alex: Qu'est-ce qu'il se passe ?

Willow : Rien...

Alex : Bien, tant qu'ils ne s'embrassent pas.

Willow regarde et ne dit rien.

Plan sur Buffy et Angel.

Paroles : And your body (Et ton corps) / I could hold for an hour (Que je pouvais étreindre pendant une heure) / It sent me to Heaven (Il m'envoyait au Paradis) / With its heat and power (Avec sa chaleur et sa puissance)

Ils se séparent.

Buffy : Ça va ?

Angel : C'est juste...

Buffy : ...douloureux. Je sais. Je te reverrai dans le coin ?

Paroles : I'll remember you (Je me souviendrai de toi) / You will be there in my heart (Tu seras là dans mon cœur) / I'll remember you (Je me souviendrais de toi) / And that is all that I can do (Et c'est tout ce que je peux faire) / But I'll remember ( Mais je me souviendrai)

Buffy s'en va. Angel la regarde partir. La caméra fait un gros plan sur sa poitrine sur laquelle la croix de Buffy a laissé une profonde brûlure.